

Zusammenfassung: Übersetzungsmöglichkeiten des adverbialen Partizips

Sinnrichtung des adverbialen Partizips	Signal	Beiordnung	Wiedergabe durch: Gliedsatz	Präposition
temporal	Stellung: (meist) vor dem Prädikat	dann, darauf, danach ¹ während dessen ²	nachdem ¹ während, als ²	nach ¹ während, bei ²
kausal	Stellung: (meist) vor dem Prädikat	dadurch, daher	weil, da	wegen, aufgrund
modal	Stellung: (meist) nach dem Prädikat	dabei	indem, wobei, dadurch dass ► <i>bei Negation</i> : ohne dass, ohne zu	bei, in
konzessiv	καίπερ	trotzdem	obwohl	trotz
komparativ- konditional	ὥς, ὥσπερ		als ob	
¹ Vorzeitigkeit: meist Partizip Aorist. ² Gleichzeitigkeit: meist Partizip Präsens.				